



国际派遣协议
Entsendungsvereinbarung

在
Zwischen

北京光华荣昌汽车部件有限公司,
北京市昌平区北流村 600 号院 9 号楼 1 至 3 层 101
法人代表: 赵月强
Beijing Goldrare Automobile Parts co. ltd.
101, 1st to 3rd floor, Building 9, No.600 Beiliu Village, Changping District, Beijing
Legal representative: Herr ZHAO, Yueqiang

- Entsendendes Unternehmen -

和
Und

德国光华荣昌科技有限公司
法人代表: 冯永江
Goldrare Technologie GMBH,
Steinstr. 2, 40212 Düsseldorf,
Geschäftsführer: FENG, Yongjiang,

- Aufnehmendes Unternehmen -

和
Und

张笑
居住地址: 北京市昌平区流村镇北流村 600 号院 5 号楼
Xiao Zhang
Residential address: Building 5, Yard No.600, Beiliu Village, Changping District,
Beijing, China

- Entsendeter Arbeitnehmer -

之间就外派事宜达成以下协议:
werden die folgenden Entsendevereinbarungen vereinbart:

派遣人员姓名: 张笑
Entsendeter Arbeitnehmer: Xiao Zhang

1. 综合
Allgemein



此协议规定了有关派遣北京市北京光华荣昌汽车部件有限公司国内公司员工张笑至德国公司 德国光华荣昌科技有限公的各项条款。此次派遣时间为 3 年，时间自 2023 年 11 月 15 日起至 2026 年 11 月 15 日，公司有权延长或缩短派遣期限，但任何变动将由三方共同商议达成。

In dieser Entsendungsvereinbarung sind die Bedingungen der Entsendung des Mitarbeiters **Xiao Zhang** von der **Beijing Goldrare Automobile Parts co. ltd** nach Deutschland der **Goldrare Technologie GMBH** mit der Wirkung vom 15.Nov.2023 bis zum 15.Nov.2026 aufgeführt. Diese Entsendung hat eine anfängliche Laufzeit von 3 Jahren und kann vom Unternehmen gekürzt oder verlängert werden, falls erforderlich. Änderungen werden jedoch durch die drei Parteien gemeinsam besprochen.

职位为海外事业部国际项目总监。

Leiter des internationalen projektprogramms

如下条款仅适用于在德国的派遣阶段。一旦员工不在德国工作，这些条款将被重新审定或停止。Die folgenden in dieser Vereinbarung festgelegten Bedingungen gelten nur für diese Entsendung in Deutschland. Diese Bestimmungen werden überprüft und / oder aufgehoben, sobald der entsendende Arbeitnehmer nicht mehr in Deutschland im Einsatz ist.

2. 雇佣状态

Arbeitsverhältnis

此次派遣为北京光华荣昌汽车部件有限公司与德国光华荣昌科技有限公司之间的借调合同。雇佣关系将仍在原公司，即北京光华荣昌汽车部件有限公司。

Dieser Vertrag ist eine Entsendevereinbarung zwischen Beijing Goldrare Automobile Parts co. ltd und der Goldrare Technologie GMBH. Während der Dauer dieser Entsendung bleibt das ursprüngliche Arbeitsverhältnis mit Beijing Goldrare Automobile Parts co. Ltd

3. 保险和休假

Versicherung und Urlaub

在派遣期间，员工将保留在国内的法定保险、公积金及商业保险等福利，由派出公司继续支付除非另有规定。

Während der Entsendung werden die Vorsorgepläne, die Sozialversicherungen, Wohnungsfonds usw. des entsendenden Arbeitnehmers, sofern hierin nichts anderes angegeben ist, von entsendende Unternehme Beijing Goldrare Automobile Parts co. ltd. fortgeführt.

Goldrare Technologie GMBH 将按照当地法律为您缴纳社会保险，并承担公司缴纳部分，个人部分由外派员工自行承担。

Der Goldrare Technologie GMBH ist verpflichtet, Sozialversicherungsleistung nach deutschem Recht zu erbringen und nur die Arbeitgeberbeiträge zu leisten. Der Arbeitnehmeranteil sollten von dem Mitarbeiter getragen werden.

根据当地法律规定，在派遣期间，将享有每年 24 天的年休假。

Jahresurlaubsanspruch beträgt 24 Tage während des Einsatzes im Deutschland gemäß den örtlichen Gesetzen und Bestimmungen.



4. 薪资

Vergütung

工资:月工资为税前(保密) 欧元,由德国光华荣昌科技有限公司支付。

Gehalt: ausgezahlt und das Monatsgehalt in Höhe von Euro (secret) brutto in Deutschland von der GoldrareTechnologie GMBH bezahlt.

5. 住房

Wohnung

外派期间, 公司将为外派员工提供住宿。

Während Entsendung wird das Unternehmen dem Arbeitnehmer eine Unterkunft zur Verfügung stellen.

6. 入境支持

Einreise Unterstützung

公司帮助办理就业证和签证, 报销员工相关申请费。

Das Unternehmen wird den Arbeitnehmer dabei unterstützen, eine Arbeitserlaubnis und ein Visum zu erhalten und die damit verbundene Visumantragsgebühr für Arbeitnehmer zu erstatten.

7. 辞职

Kündigung

如在派遣的员工在外派期间辞职, 母公司和现公司将不负责回程费用。

Bei der Kündigung durch den entsendeten Arbeitnehmer während dieser Entsendungsfrist sind die entsendenden und aufnehmenden Unternehmen nicht für den Rückflug in das Heimatland oder an einen anderen Ort verantwortlich.

8. 条款修改

Änderung der Bedingungen

母公司和现公司管理层及本人三方同意的情况下, 方可对本协议的条款进行修改。修改后的内容将会全面告知外派员工。条款修改必须书面形式。

Die Bestimmungen dieses Entsendungsvertrags können nur mit Zustimmung aller drei Parteien geändert werden. Der Arbeitnehmer muss über alle Änderungen und die Auswirkungen ausreichend informiert werden. Schriftform ist erforderlich.

9. 人力资源联系人

Kontakte in der Personalabteilung

China: 钮丽丽

地址: 北京市昌平区流村镇北流村 600 号院 5 号楼

邮箱: niulili@bjghrc.com

电话: 18611294000



Address: Residential address: Building 5, Yard No.600, Beiliu Village, Changping District, Beijing, China
Email: niulili@bjghrc.com
Cellphone: 18611294000

Unterschrift/Stempel:

北京光华荣昌汽车部件有限公司
Beijing Goldrare Automobile
Parts co. ltd

德国光华荣昌科技有限公司
Goldrare Technologie GMBH

Datum:
Yueqiang ZHAO
赵月强 (法人)

Datum:
Yongjiang FENG
冯永江 (法人)

Datum:
Xiao Zhang
张笑